

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 24 FÉVRIER 1921.

Projet de loi garantissant la liberté
d'association (1).

Wetsontwerp tot waarborging der
vrijheid van vereeniging (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

ARTICLE PREMIER.

La liberté d'association dans tous
les domaines est garantie.

Nul ne peut être contraint de faire
partie d'une association ou de n'en pas
faire partie.

ART. 2.

Quiconque se fait recevoir membre
d'une association, accepte, par son
adhésion, de se soumettre au règle-
ment de cette association, ainsi qu'aux
décisions et sanctions prises en vertu
de ce règlement. Il peut en tout temps

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN (2).

EERSTE ARTIKEL.

De vrijheid van vereeniging op elk
gebied is gewaarborgd.

Niemand kan gedwongen worden,
van eene vereeniging deel uit te maken
of daarvan niet deel uit te maken.

ART. 2.

Alwie, op zijne aanvraag, lid wordt
van eene vereeniging, verbindt zich,
door zijne toetreding, zich te onder-
werpen aan het reglement dier ver-
eeniging, alsmede aan de beslissingen
en strafmaatregelen, krachtens dit

(1) Projet de loi, n° 66 (Session 1919-1920.)

Proposition de loi, n° 108. (Session 1919-1920.)

Rapport, n° 277. (Session 1919-1920)

Amendements, n°s 382. (Session 1919-1920), 70, 122 et 136.

Rapport complémentaire, n° 81.

(2) Les amendements adoptés par la
Chambre sont imprimés en caractères ita-
liques.

(1) Wetsontwerp, n° 66. (Zittingsjaar 1919-1920.)

Wetsvoorstel, n° 108. (Zittingsjaar 1919-1920.)

Verslag, n° 277. (Zittingsjaar 1919-1920.)

Amendementen, n°s 382 (Zittings-
jaar 1919-1920), 70, 122 en 136.

Aanvullend verslag, n° 81.

(2) De amendementen, door de Kamer
aangenomen, zijn *cursief* gedrukt.

se retirer de l'association en observant le règlement ; toute disposition réglementaire ayant pour effet d'annihiler cette liberté est réputée non écrite.

ART. 3.

Sera puni d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois et d'une amende de 50 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui, pour contraindre une personne déterminée à faire partie d'une association *ou à n'en pas faire partie*, aura usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces ou lui aura fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune.

ART. 4.

Sera puni des mêmes peines *quiconque* aura, méchamment,⁽¹⁾ dans le but de porter atteinte à la liberté d'association, subordonné la conclusion, l'exécution, ou, même en respectant les préavis d'usage, *la continuation* d'un contrat de travail ou de services, soit à l'affiliation, soit à la non affiliation, d'une ou de plusieurs personnes à une association.

ART. 5.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 83 du Livre I de ce Code sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

(1) Le texte soumis à la discussion portait : " Sera puni des mêmes peines, toute personne qui, méchamment et dans le but de porter atteinte... etc. "

règlement getroffen. Te allen tijde kan hij uit de vereeniging treden mits inachtneming van het reglement ; elke reglementsbeplating, waardoor deze vrijheid zou worden opgeheven, wordt voor niet bestaande gehouden.

ART. 3.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en geldboete van 50 tot 500 frank of met slechts ééne dezer straffen wordt gestraft hij, die, om een bepaalden persoon te dwingen deel uit te maken van eene vereeniging *of daarvan niet deel uit te maken*, zich tegenover hem schuldig maakt aan feitelikheden, geweld daden of bedreigingen, ofwel hem doet vreezen dat hij zijne betrekking zal verliezen of dat zijn persoon, zijn gezin of zijn vermogen schade kunnen lijden.

ART. 4.

Met dezelfde straffen wordt gestraft *alwie*, kwaadwillig,⁽¹⁾ met het doel de vrijheid van vereeniging te krenken, het sluiten, het uitvoeren of, zelfs wanneer hij de gebruikelijke opzeggingen in acht neemt, *het voortzetten* van eene arbeids- of dienstovereenkomst afhankelijk stelt hetzij van de aansluiting, hetzij van de niet-aansluiting van een of meer personen bij eene vereeniging.

ART. 5.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 83, Boek I, van dit Wetboek van toepassing op de misdrijven bij deze wet voorzien.

(1) De voorgelegde tekst luidde : " Met dezelfde straffen wordt gestraft elke persoon die, kwaadwillig en met het doel de vrijheid van vereeniging te krenken... enz. "